



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

Kingdom of Cambodia

រាជរដ្ឋាភិបាល

Royal Government

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Nation Religion King

Statement of the Royal Government

The Royal Government wishes to inform our compatriots and the international public that on 15 July 2014 several elected parliamentary candidates of the Cambodia National Rescue Party led an illegal and disorderly demonstration, attempting to march into Democracy Park under the slogan “Free Democracy Park”, and used extreme violence, injuring 38 security guards of the local authorities, of whom 22 were seriously injured and 3 are in intensive care.

The savage violence and serious human rights violations were committed near Democracy Park by demonstrators acting illegally under the leadership of elected CNRP parliamentary candidates and its activists. This violence went well beyond freedom of speech into violation of criminal law through commission of serious premeditated acts, including preparing cement-filled pipes and other objects to use as weapons with intent to murder security guards of the local authority.

The Royal Government, having the responsibility to maintain security and social order, is obliged to take firm legal measures against those responsible for the crimes, within the framework of democracy, rule of law and respect for human rights. These firm and decisive measures are taken in order to maintain public order and national security, to bring justice to the victims and to safeguard the general public. The Royal Government requests the local authorities to continue a thorough investigation in compliance with the law to identify the perpetrators and their accomplices and bring them to justice.

The Royal Government condemns the savage violence, which seriously violated the law and caused social unrest, and which was led, directed and instigated by several elected CNRP parliamentary candidates. The Royal Government appeals to our compatriots to continue cooperating with the Royal Government to maintain safety, public order and the security and dignity of our nation.

Phnom Penh, 16 July 2014

Unofficial translation

Déclaration du Gouvernement Royal

Le Gouvernement Royal désire informer notre compatriote et les opinions publique internationale que au 15 juillet 2014 plusieurs candidats parlementaires élus du Cambodia Natioanal Rescue Party-CNRP- a conduit une manifestation illégale et désordonnée, en essayant de marcher dans le parc de la démocratie sous le slogan de « parc de la démocratie libre » et utilisé la violence extrême, blessant 38 gardes de sécurité des autorités locales, dont 22 ont été grièvement blessées et 3 sont en soins intensifs.

La violation sauvage et de violation grave des droits de l'homme ont été commises à proximité du parc de la démocratie par des manifestants agissant illégalement sous la direction de candidats parlementaires élus du CNRP et ses militants. Cette violation a largement dépassé la liberté d'expression en violation de la loi pénale par la commission de l'acte prémédité graves, y compris la préparation de tuyaux de ciment remplis et d'autres objets à utiliser comme des armes avec l'intention de tuer les gardes de sécurité de l'autorité locale.

Le Gouvernement Royal, qui a la responsabilité de maintenir la sécurité et l'ordre social, est tenu de prendre des mesures juridiques fermes contre les responsables des crimes, dans le cadre de la démocratie, les état des droits et le respect des droits de l'homme. Ces mesures fermes et décisives soient prises afin de maintenir l'ordre public et la sécurité de la nation, pour rendre justice aux victimes et à protéger le public en général. Le Gouvernement Royal demande aux autorités locales de poursuivre une enquête approfondie dans le respect du droit pour identifier les auteurs et leurs complices et les traduire en justice.

Le Gouvernement Royal condamne la violence sauvage, qui a gravement violé la loi et provoqué des troubles sociaux, et qui a conduit, dirigé et poussé par plusieurs candidats CNRP parlementaires élus. Le Gouvernement Royal fait appel à notre compatriote à continuer de coopérer avec le Gouvernement Royal pour maintenir la sécurité, l'ordre public, et la dignité de notre nation.

Phnom Penh, le 16 juillet 2014.

Traduction non officielle